

22
-RU

ДНИ НА ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ

2011

第二十二回日本文化月間



ДНИТЕ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА ПРЕЗ 2011 г.
СЕ ОСЪЩЕСТВЯВАТ СЪС СЪДЕЙСТВИЕТО НА
КЛУБА НА ПРИЯТЕЛИТЕ НА ЯПОНИЯ В БЪЛГАРИЯ "НИХОН ТОМОНО КАЙ"

И С ЛЮБЕЗНАТА ФИНАНСОВА ПОДКРЕПА НА:



HITACHI

Reliable solutions





**ПРИВЕТСТВИЕ ОТ
Г-Н ГЕОРГИ ПЪРВАНОВ,
ПРЕЗИДЕНТ НА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Провеждането на Дни на японската култура вече за двадесет и втори път е показателен пример за традиционното приятелство и партньорство между Република България и Япония.

България високо цени развитието на двустранните отношения, които се характеризират с устойчива, положителна динамика и отлично взаимодействие на международната арена. Активният политически обмен на всички равнища води до задълбочаване на взаимното разбирателство и до насърчаване на сътрудничеството във всички области. Ние особено високо ценим контактите на местно равнище, които са важен елемент от двустранните отношения, тъй като те дават възможност за по-близко опознаване на двата ни народа.

Със специално внимание трябва да подчертаем развитието на културните връзки и сътрудничество, тъй като общуването между хората и културите изгражда може би най-солидният мост между двете ни страни. Ако се обърнем назад, ще видим че културните връзки между България и Япония датират още от края на 50-те – началото на 60-те години на миналия век. Всички знаем за огромната извест-

ност на детския хор при Българското национално радио, който след първото си турне в Япония през 1967 г. в продължение на 40-години разнася славата на българското певческо изкуство из цяла Япония и покорява японската публика с великолепните си изпълнения и богат репертоар.

Не минава година без български културни събития в Япония. Японската публика бе впечатлена от блясъка на тракийското злато, ръкописното изкуство на Кирилицата, световноизвестните български оперни гласове, виртуозните вокални и танцови фолклорни изпълнения, музикалните изяви на български солисти и състави в класическия жанр, изпълненията на българските куклени театри на японски език и много други прояви.

С ежегодните Дни на японската култура българите започнаха да опознават Япония не само от книгите и телевизионния екран, но и да присъстват на чаени церемонии, демонстрации на икебана, изложби на японско изкуство, концерти, демонстрации на японски бойни изкуства, театрални представления, панорами на японското кино.

Искрено се радвам, че и тази година, в която Япония бе сполетяна от катастрофални природни бедствия с трагични последици, японското правителство съумява да организира провеждането на тези празници на японската култура и съм убеден, че те ще укрепят трайната и необратима връзка между българския и японския народ.



Георги Първанов



**ПРИВЕТСТВИЕ
ОТ Н. ПР. МАКОТО ИТО,
ИЗВЪНРЕДЕН И ПЪЛНОМОЩЕН
ПОСЛАНИК НА ЯПОНИЯ
В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

Културният обмен, наред с политическото и икономическо сътрудничество, е от особена важност за задълбоченото опознаване между нашите страни и развитието на японо-българските двустранни отношения. През изминалата една година от моето назначение бях радостен да чуя редица българи да казват, че Япония и България са отдалечени една от друга, но сърцата на двата народа са близки по между си. Непосредственият контакт, взаимното уважение и разбиране на нашите две култури са основен фактор за развитието на добри партньорски отношения, изградени на базата на искреното доверие между нас.

Тази година ще посрещнем за 22-ри път Дните на японската култура, които посолството на Япония в Република България организира всяка есен от 1990 година, благодарение и на Вашето съдействие. В програмата сме предвидили демонстрация на театър „НО“, изложба на икебана, представяне на японска кухня, японски филмов фестивал, бизнес семинар и др., чрез които ще покажем Япония в широк кръг области. Ще бъде извънредно щастлив, ако чрез Дните на японската култура, които са се превърнали в очаквано събитие за българите през

есента, на сърчим двустранното сътрудничество на всички равнища в различни области и допринесем за по-нататъшното развитие на японо-българското приятелство.

Както знаете, през месец март източните части на Япония бяха разтърсени от силно земетресение, а нашата страна претърпя безпрецедентни щети. От друга страна, международната общност ни вдъхна неимоверен кураж и подкрепа. В момента Япония продължава усилията за своето възстановяване. Чрез Дните на японската култура бихме искали да изразим нашата признателност за солидарността на всички българи и същевременно отново да покажем привлекателния облик на традиционна и съвременна Япония.

Тази година, Дните на японската култура се осъществяват със съдействието на Клуба на приятелите на Япония в България „Нихон томоно-кай“, който обединява организации от цялата страна, чиято дейност е свързана с Япония. Радостен съм, че не само Посолството на Япония, но и мнозина българи, които са се посветили на японската култура в продължение на дълги години, са в основата на нейното популяризиране у Вас. Ще бъда щастлив, ако Дните на японската култура допринесат за по-доброто опознаване на японската култура и обичаи, за по-задълбочено схващане на ценностите, които са важни за японците и изградят солидна основа за по-нататъшното развитие на японо-българските двустранни отношения.

Накрая ми позволете да благодаря най-сърдечно на президента на Република България Георги Първанов за неговото приветствие по случай 22-те Дни на японската култура, публикувано на страниците на тази брошура, както и на редица български културни институции и фирми, които ни оказаха съдействие за тяхното осъществяване.



Макомо Ито



**ПРИВЕТСТВИЕ ОТ
АКАД. БЛАГОВЕСТ СЕНДОВ,
ПРЕДСЕДАТЕЛ НА КЛУБА НА
ПРИЯТЕЛИТЕ НА ЯПОНИЯ В
БЪЛГАРИЯ НИХОН ТОМОНО КАЙ**

С пълно основание вече можем да кажем, че имаме утвърдена традиция в провеждането на Дните на японската култура в България. За двадесет и втора поредна година българската общественост има възможността и удоволствието да се докосне до автентични изяви на известни представители на богатата японска култура.

Преклонението пред красотата, хармонията и усилията за постигане на съвършенство са характерни черти на японската традиция. Те могат да се видят в изкуството за подреждането на цветята - икебана, търпението при отглеждането на бонсай, както и в традиционните танци.

Едно от големите достижения на японското общество е постигнатата красота в отношенията между отделните хора. Дори и в бойните изкуства, доминираща е красотата и хармонията. За нас Дните на японската култура са повод за възхищение, но и за размисъл. Може да прозвучи много делнично, но не е ли въпрос на култура, да пазим улиците и парковете си чисти, както това правят японците. Това не е въпрос на скъпа техника и многобройни работници по чистотата, а просто култура да не се мърси. Защото преклонението пред краси-

Вотто е и стремеж към ред и чистота.

От името на Клуба на приятелите на Япония в България, Нихон Томоно Кай, приветствам Дните на японската култура в България и им пожелавам успех. Несъмнено те ще донесат наслада на много българи и ще допринесат за сближението между нашите народи. Надявам се японската култура да прониква успешно и в нашия бит и изостря чувствителността ни към хармонията и красотата, както и към реда и чистотата.



акад. Благовест Сенгов

Развитие на балнеологията в България. Японският опит.

1

СЕМИНАР

СТАРА ЗАГОРА
30 септември (петък)

13:00 ч. ~ 18:00 ч.

СПА ХОТЕЛ „КАЛИСТА”,
СТАРОЗАГОРСКИ
МИНЕРАЛНИ БАНИ

*Вход след потвърждаване на регистрация
на www.jicabg.org*

Организира
ДЖАЙКА Алумни в България
Със съдействието на
г-н Йордан Николов, Областен
управител на Стара Загора
Под патронажа на
Посолството на Япония в България



Семинарът има за цел да популяризира опита на Япония в използването на минералните води от местните власти и местния малък и среден бизнес, както и да представи възможностите за развитие на балнеологията, рехабилитацията и туризма в регион с богата култура и история и устойчив интерес от страна на Япония.

На територията на Старозагорска област, в община Казанлък се намира един от най-успешните проекти на JICA, свързан с розите и тракийското наследство. В община Нова Загора се извършват дългогодишни археологически проучвания съвместно с Токайския университет. Семинарът за балнеология е естествено продължение на усилията за развитие на региона с подкрепата и знанието за японския опит.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

7

2

„Светещи каменни фенери и скулптурни форми“

ИЗЛОЖБА

СОФИЯ
7 ~ 20 октомври
Официално откриване
7 октомври (петък)
18:00 ч. ДЪРЖАВЕН КУЛТУРЕН
ИНСТИТУТ КЪМ МВНР,
ГАЛЕРИЯ „МИСИЯТА“

Вход свободен

*(ул. „Алфред Нобел“ № 2,
срещу официалния Вход на МВНР).*

Организира
Фондация
„Арт център Илинденци“
Със съдействието на
Министерство на културата
на Р България, ДКИ към МВНР
на Р България и Посолството
на Япония в България



Изтъкнатият японски скулптор Маса-дзю Асага е създател на „Музея на каменните форми“ в гр. Сакурагава, префектура Ибараки, Япония. През 1985 г. участва със свои творби в седмото издание на международното биенале в Габрово, където печели златен медал. Неведнъж кани в Япония изтъкнати български майстори на камъка за съвместни участия в програмата „Artist-in-Residence“.

За изключителните му заслуги в популяризиране на българското скулптурно изкуство в Япония по време на дългогодишното му сътрудничество с Иван Русев и други видни български скулптори, Масадзю Асага ще бъде удостоен от министъра на културата с най-високото отличие на Министерство на културата на Република България - наградата „Златен век“.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



В изложбата, в която участват всички български творци, представени в „Музея на каменните форми“ в гр. Сакурагава, Масаджи Асага ще представи каменни пластики и фотоси на свои монументални скулптурни произведения от Япония.

Японската кухня - представяне и демонстрация

3

ВЕЛИКО ТЪРНОВО
12 октомври (сряда)
18:30 ч. РЕСТОРАНТА НА ГРАНД
ХОТЕЛ „ЯНТРА“
(пл. „Велчова завера“,
ул. „Опълченска“ № 2)
Вход с покани

Организирано Посолството на Япония в България, Великотърновско дружество за приятелство България – Япония и Clima Com (Mitsubishi Electric)
Със съдействието на Гранд хотел „Янтра“ – Велико Търново

Личният готвач на японския посланик Теруясу Кашива ще демонстрира очарованието на японската кухня, в която всеки един изходен продукт носи в себе си характерното послание за сезона. Освен представяне на традиционни японски блюда, майстор-готвач Кашива ще покаже и ястия, които лесно могат да бъдат приготвени във всяко българско семейство. Аудиторията ще се запознае също с историята и основните характеристики на японската кухня.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

4

Традиционна японска архитектура ИЗЛОЖБА

СОФИЯ
25 октомври ~ 11 ноември

Официално откриване
25 октомври (вторник)
18:00 ч., НАЦИОНАЛЕН
АРХЕОЛОГИЧЕСКИ ИНСТИТУТ
И МУЗЕЙ ПРИ БАН

(ул. „Съборна“ № 2)
Вход с покани

Организира
ДЖАЙКА Алумни в България
Със съдействието на
Националния археологически
институт и музей при БАН
Под патронажа на
Посолството на Япония в България



Автор на изложбата е доц. д-р арх. Пенчо Велев, който разглежда основните, традиционни за Япония архитектурни обекти:

- Японските храмове като част от разнообразните религиозни течения и възгледи, отразяващи формирането на типичните за Япония морални ценности и ролята, която те играят за запазване на японските традиции;

- Японските замъци през различните исторически периоди, тяхната архитектурна еволюция и специфика в зависимост от съществуващите политически и икономически промени;

- Японските градини като специфичен израз на японската душевност, философия, артистични виждания в областта на изкуството, на връзката с архитектурата.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Казумаса Нагай /Икко Танака/ Шигео Фукуда

5

ВЕЛИКИ МАЙСТОРИ НА ПЛАКАТА ОТ ЯПОНИЯ

СОФИЯ

26 октомври ~ 6 ноември

Официално откриване
26 октомври (вторник)
18:00 ч., ИЗЛОЖБЕНА ГАЛЕРИЯ
НА СБХ „РАЙКО АЛЕКСИЕВ“

(ул. „Г.С. Раковски“ № 125)

Вход свободен

На откриването - Вход с покани

(Вход свободен за периода на изложбата)

Организира

Международно Триенале
на сценичния плакат в София

Със съдействието на

DNP Foundation for Cultural Promotion,
Столична община, Държавен
културен институт – МВНР



財団法人 DNP文化振興財団
DNP Foundation for Cultural Promotion
933 886 666



Допълнителна информация за съпътстващата програма
можете да намерите в интернет на адрес:
www.triennial.orbitel.bg

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

6

„Традиции и вдъхновения от Изтока“ - икебана, бонсай, хайку

СОФИЯ
26 ~ 30 октомври
Официално откриване
26 октомври (сряда)
18:00 ч. ДЪРЖАВЕН КУЛТУРЕН
ИНСТИТУТ КЪМ МВНР
Вход свободен
(ул. „Алфред Нобел“ № 2,
срещу официалния вход на МВНР).

Организирант
Школа по икебана „Сога“ към Сдружение „Сога“ за популяризиране на източната култура, Бонсай Клуб – България и Български Хайку съюз **Със съдействието на** Посолството на Япония в България



Днес, когато неминуемо сме подчинени на динамичното ежедневие, красотата ни е по-нужна от всякога. Организаторите на това събитие, последователи на хилядолетни традиции, ви предлагат да отделите малко време и да попаднете в света на прекрасното.

Школата по икебана „Сога“ ще подготви за вас изложба с композиции икебана от разнообразни есенни цветя. На откриването на изложбата ще можете да присъствате и на демонстрация, където ще чуете за традициите и философията на изкуството икебана, ще разберете за някои от принципите, запазени до днес, ще проследите процеса на подготвяне на композициите.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



Бонсай Клуб - България ви кани на изложба Бонсай, където да се насладите на нежната красота на джуджетата в саксии и да получите информация за тяхното отглеждане.

Ще можете да присъствате и на демонстрации, на които членове на клуба ще консултират гостите как се работи, поддържа и отглежда бонсай.

Българският Хайку съюз ще предложи на вашето внимание изложба на хайку и каллиграфските интерпретации на Александър Темалим по хайку творби от японски и български автори.



人物老いて
その身の丈
影より低し
Tsuetsugu Natsumi

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

7

Концерт за пиано и флейта Аями Файт /Япония, пиано и Мила Павлова /България, флейта

СОФИЯ
27 октомври (четвъртък)
18.30 ч.
СОФИЙСКА ГРАДСКА
ХУДОЖЕСТВЕНА ГАЛЕРИЯ
Вход с покани

Организира
Посолството на Япония в България
Със съдействието на
Столична община



Японската пианистка Аями Файт е родена в Токио, но живее и работи в Мюнхен, Германия. Музикалните ѝ предпочитания са свързани главно с интерпретации на съвременната музика. Флейтистката Мила Павлова се изявява активно на българската и международната сцена, концертирала е като солист на Софийска филхармония, Нов симфоничен оркестър, Оркестъра на Радио FM Classic и др. Програмата на съвместния концерт включва и някои от известните шедьоври на японското музикално творчество, сред които „Пролетно море“ от Мичио Мияга и др.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

Walk it

**БЛАГОТВОРИТЕЛНА ФОТОИЗЛОЖБА
НА ЦВЕТЕЛИНА ПАНОВА**

8

СОФИЯ

*Мястото и датата на събитието
ще бъдат уточнени допълнително
и обявени в www.bg.emb-japan.go.jp
Вход свободен*

Организира

Цветелина Панова

Под патронажа на

Посолството на Япония в България

След земетресението от 11 март 2011 г. ние станахме свидетели на ново "японско чудо" – един народ, който посрещна разрушителните бедствия с достойнство и твърдост.

Тази изложба е вдъхновена от смелостта на японците и красотата на Япония.

Светът е като поглед през калейдоскоп, размахван в ръчичките на малко дете, прехласнато от очарованието и вълшебната пъстриота на образа. Детайлите носят характера на мястото. Извадени от заобикалящото ги, те се разкриват пред погледа с изненадваща яснота. Снимките, които следват, са малки късчета от Япония, характерни и определящи я изображения, изпълнени с духа на създалите ги хора.

Авторът на изложбата Цветелина Панова е архитект и специализант-стипендиант на министерството на образованието на Япония.



22 -ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

9

Панорама на съвременното японско кино

ВАРНА
31 октомври – 2 ноември

(понеделник - сряда)
ФЕСТИВАЛЕН И КОНГРЕСЕН
ЦЕНТЪР – ВАРНА

ул. „Сливница“ № 2

СОФИЯ
4 – 10 ноември
(петък-четвъртък)

Всеки ден от 18:30ч.,

УЧЕБНО КИНО НА НАТФИЗ

ул. „Г. Раковски“ № 114

Вход свободен

Ще бъдат излъчени 7 японски филма, подбрани от филмотеката на Японската фондация, като подробната програма на излъчванията ще бъде обявена на www.bg.emb-japan.do.jp през Втората половина на м. октомври.

Организирант

Посолството на Япония в България,
Японската фондация, Българско
дружество за приятелство
с Япония в гр. Варна и НАТФИЗ
“Кръстьо Сарафов”

Със съдействието на

ФКЦ – Варна

Филмите са озвучени на японски език

със субтитри

на английски език.



В програмата очаквайте:



МЪЖЪТ, КОЙТО ПРИЧИНИ БУРЯ

「嵐を呼ぶ男」

реж. Умецугу Иноуе,
1957, 100 мин.

Музикална драма с Юджиро Ишибара в главната роля, чиито основен фокус е силната обич и привързаност между двамата братя,

по-големият от които мечтае да стане известен барабанист. Маяко, музикален мениджър, оценява таланта на Шоичи и той усилено започва да гради своята кариера под нейното строго ръководство. Между двамата се зараждат чувства, но скоро по-малкият брат Ейджи, който иска да бъде композитор, е препоръчан за участие в конкурс за млади таланти. Необходима е подкрепата на музикалния критик Сакьо, който е влюбен в Маяко. Без да има друг избор, Шоичи решава да се раздели с Маяко... Филмът е

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

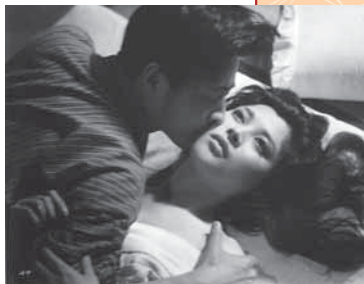
една от най-известните ленти с участието на Юджиро Ишибара, който е сред водещите фигури в историята на японското кино.

КУРОРТЪТ АКИЦУ

「秋津温泉」

реж. Йошишиге Йошида,
1962, 112 мин.

През лятото на 1945 г. Шинко, чиято майка има малко хотелче в Акицу, курорт с минерални бани в префектура Окаяма, спасява от самоубийство един мъж на име Шусаку. Три години по-късно той отново се връща при нея и ѝ прави едно признание... На фона на красивите пейзажи през различните сезони в Япония филмът рисува романтичната, но тъжна история на любовните трепети на двамата души, преживели войната.



ЧЕРВЕНА НОСНА КЪРПИЧКА

「赤いハンカチ」

реж. Тошио Масуда,
1964, 88 мин.

За да спаси свой колега, един полицейски инспектор застрелва заподозрян в престъпление, след което напуска поста си и става черноработник. Четири години по-късно той попада по следите на заговор, който стои в основата на инцидента със стрелбата и започва да разплита случая. Младият полицай, който по погрешка застрелва мъж, свързан с подземния свят на наркопласборите, след дълги скитания в търсене на истината се връща в Йокохама. В екшъна участват Юджиро Ишибара, Рурико Асаока и др.



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



БАЛАДА ЗА НАРАЯМА

「檜山節考」

реж. Шохей Имамура,
1983, 131 мин.

В едно малко планинско селце съществуват жестоки правила, чрез които жителите му се опитват да се преборят с бедността. Само първородният син в семейството има право да се ожени. Да откраднеш храна от чужда къща е угавно престъпление. Старците над 70 години са обречени да бъдат изпратени да умрат от студ и глад в планината

Нараяма.

Филмът рисува човешките съдби пред погледа на смъртта в затънтено селце някъде в Шиншу. Създаден е по едноименната творба на Шичиро Фукудзава и е римейк на по-ранен филм със същото заглавие от 1958 г. През 1983 г. е отличен с награда „Златна палма“ на филмовия фестивал в Кан.



ЖЕСТОКО ЧЕНГЕ

「その男、凶暴につき」

реж. Такеши Китано,
1989, 103 мин.

Филмът е режисьорският дебют на Такеши Китано. Първоначално филмът е трябвало да бъде режисиран от Кинджи Фукасаку с Такеши Китано в главната роля, но скоро, поради разминавания в работния

график на двамата, Китано е принуден да поеме режисьорския мегафон в свои ръце.

Сюжетът е свързан изключително с полиция Агзума – вълк-единак, склонен към крайно насилие. Агзума убива свой близък приятел, осакатява свой колега, става член на престъпна нарко банда, виновна за изнасилването на собствена му сестра. Филмът убедително разкрива празнотата в душата на Агзума, който може да изрази себе си единствено чрез жестокост и насилие.

ТОЧКА НА КИПЕНЕ

「3—4X (3対4
エックス) 10月」

реж. Такеши Китано,
1990, 96 мин.

Масаки работи в бензиностанция и тренира в местния бейзболен отбор, но един ден по незначителен повод се спречква с якугза. Конфликтът се разраства и Масаки заминава със свой приятел в Окинава, за да си купи pistolет...

Това е вторият филм на Китано като режисьор. Той е доста своеобразен дори в сравнение с останалите му творби. Действието се развива просто и семпло без някакви конкретни причини, няма фонова музика, репликите са сведени до минимум. Филмът печели специалната награда на Международния филмов фестивал в Торино.



ВСИЧКИ ЛИ ГО ПРАВИТЕ

「みんな～やってるか！」

реж. Бийт Такеши,
1995, 110 мин.

Комедия на абсурда, изпълнена с неочаквани обрати, в която главен герой е мъж, obsесен от желанието за секс. Животът на Асао е непрекъснат низ от абсурдни ситуации.

Той дори попада в мафиотска банда, а в края на филма, с помощта на един луд учен (чиято роля изпълнява самият Такеши Китано), се превръща в човек-муха.

Това е петият филм, който Китано режисира и първият, под който се подписва с артистичния си псевдоним „Бийт Такеши“. Освен режисьор Китано е и сценарист, редактор и изпълнител на една от ролите във филма. В едно интервю той споделя, че целта му е била да разсмее публиката и да представи пародийно образа на младите японски мъже, родени след Втората световна война, които действат прекалено отпосрещенчески и директно, когато става въпрос за секс с момиче.



10

Пътят на коприната на Икуо Хираяма – кръстопът на култури в обещание за мир

ИЗЛОЖБА

СОФИЯ
10 ноември ~ 10 декември

Официално откриване

10 ноември (четвъртък)

**18:00 ч., ЦЕНТРАЛНО
УПРАВЛЕНИЕ НА БЪЛГАРСКАТА
АКАДЕМИЯ НА НАУКИТЕ**

*На откриването - Вход с покани (Вход
свободен за периода на изложбата)*

Организирант

Център „Икуо Хираяма“ - София,
Културна фондация с Музей на Икуо
Хираяма „По пътя на коприната“ в
Яманаши, Училища за изкуство и
културен диалог „Икуо Хираяма“ –
София и Варна, Музей „Икуо Хираяма“
– гр. Сетода, Хирошима

Със съдействието на БАН

Под патронажа на

Посолството на Япония в България



Изложбата включва литографии и сериграфии на световно известния японски художник проф. Икуо Хираяма (1930-2009), както и плакати на негови платна, изпълнени в традиционния японски стил нихон-га. Документална част разказва за мисията на великия художник като посланик на добра воля на ЮНЕСКО и неговия принос като основател на движението „Духа на червения кръст за опазване на културното наследство“ и инициатор, участник и спонсор на големите проекти на ЮНЕСКО за възстановяване и съхраняване на значими културни паметници по Пътя на коприната.

На откриването на изложбата се очаква да присъства лично съпругата на покойния художник Мичико Хираяма, която понастоящем е директор на Музей на Икуо Хираяма „По пътя на коприната“ в Яманаши, както и неговият брат Йошио Хираяма. Наред с това, отличени ученици от училищата за изкуство и културен диалог „Икуо Хираяма“ в София и Варна също ще представят свои творби в изложбата.

Подробна информация за събитието можете да намерите в интернет сайта на Център „Икуо Хираяма“ – София на адрес www.cih.bg

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

20

Българо-японска бизнес седмица **ИНОВАЦИИТЕ В ЯПОНИЯ. ТРАНСФЕР НА ИНОВАЦИИ** **ЗА МАЛКИТЕ И СРЕДНИ ПРЕДПРИЯТИЯ** **СЕМИНАР-ДИСКУСИЯ**

11

СОФИЯ
14 ~ 18 ноември

Регистрация за участие на
www.jicabg.org

Организира
ДЖАЙКА Алумни В България
В партньорство с
ТОКАЙ Алумни В България, AOTS
Под патронажа на
Посолството на Япония В България



За втора поредна година ДЖАЙКА Алумни В България ще проведе семинар в рамките на „Българо-японската бизнес седмица“. Лектор от Япония ще представи японската политика по насърчаване, създаване и разпространение на иновации с фокус върху малките и средни предприятия. Ще бъдат представени приоритетните сектори, в които двете страни насърчават иновационното си развитие и ще бъдат дискутирани възможностите за подпомагане и развитие на трансфера на иновации между Япония и България. За участие ще бъдат поканени, както официални представители на двете страни, така и представители на бизнеса и научноизследователската общност.



За актуална допълнителна информация и регистрация:
www.jicabg.org

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

12

Театър НО

СОФИЯ
18 и 19 ноември
(петък-събота)
ТЕАТЪР „СОФИЯ“

Организира Обществена
Фондация „Ямамото Ноогазудоо“

Съорганизатор

Посолството на Япония в България

Със съдействието на на Сто-
лична община и Театър „София“

**Събитието се финансира по
линия на** Агенцията по култура на
Япония за финансовата 2011 г.

С любезното спонсорство на
„Сънтори Холдингс АД“, Mitsui & Co,
LTD и „Мейджу АД“

Под патронажа на
Община Осака, Търгов-
ско-промишлена па-
лата – Осака и Бюро
по конгресно дело и
туризъм – Осака



AGENCY FOR CULTURAL AFFAIRS



Акихиро Ямамото, актьор от шко-
лата Кандзе и носител на нематери-
ално културно богатство, заедно с
трупата на театър Ямамото, ще
запознае българската публика с тра-
диционния театър, стоящ в осно-
вата на японската естетика –
театър Но. Постановките ще
бъдат придружени с нагледни разяс-

нителни лекции за изразните средства, репертоара и исто-
рията на това древно сценично изкуство.

Програмата включва две представления – на пиесите „Вод-
ната фея“ 「水の輪」 и „Крилатите одежди“ 「羽衣」.

„Водната фея“ е съвременна пиеса на екологична тема,
свързана с пречистването на водата и вдъхновена от
идеите в тази област на японския теолог Тецуо Ямаори.
Съвременните сценични похвати и модерното LED освет-
ление, плод на най-новите японски технологии, се покажат
как традиционната японска естетика живее в настоя-



22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

щето. В кратките пиеси Кьоген в паузите на основното представление български ученици, изучаващи японски език, ще влязат в ролята на водни птици, като предвидения уъркиоп ще стане повод за едно истинско културно сътрудничество между Япония и България.

„Крилите одежди“ е една от най-популярните пиеси в репертоара на театър Но, но представлението, което зрителите ще видят в София е оригинален проект на школата Ямамото Нозаку-До. Репликите на хора *джиута*, характерни за театър Но, ще бъдат предварително разучени от публиката, която по време на самото представление ще пее и така реално ще вземе участие в спектакъла.

Подробности за събитието очаквайте в началото на м. ноември в интернет сайта на посолството на адрес <http://www.bg.emb-japan.go.jp>

Японски традиционен театър "Его Уцуши-Е"

13

СОФИЯ
27 и 28 НОЕМВРИ
(неделя-понеделник)
УЧЕБЕН ТЕАТЪР НА НАТФИЗ
„КРЪСТЬО САРАФОВ“

Организира
Посолството на Япония в България
и Японската фондация
Със съдействието на
НАТФИЗ „Кръстьо Сарафов“

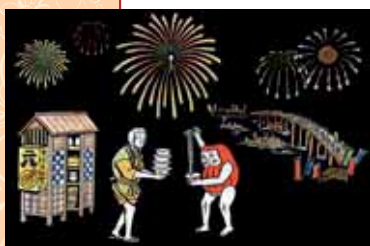


Изкуството на уцуши-е се появява за първи път в Япония през 1803 г. като визуален театър, в който се използват техники, предшестващи тези на днешното анимационно изкуство. Театралната форма „Его Уцуши-е“ представлява не само проектиране на изображения. В нея майсторът-проектирист борави



със светлината и изгражда представлението чрез цялостно овладяване на изображенията. Друга особеност на този театър е това, че за разлика от филмовата лента, върху която изображението е запечатано веднъж завинаги, тук изображенията се създават на момента и могат да се различават в

22-ри
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ



зависимост от реакцията на публиката. Особено впечатляващи са ярките цветове и бързата смяна на картините.

В България ще гостува театралната група от Токио Минва-гза, която получава висока оценка за възстановяването и поддръжката на изкуството на уцуши-е и за уменията си „ръчно да задвижва изображенията“. Театър Его Уцуши-Е ще бъде представен под звуците на традиционна японска музика.

Подробности за събитието очаквайте в началото на м. ноември в интернет сайта на посолството на адрес:

<http://www.bg.emb-japan.go.jp>



22^{-ри}
ДНИ НА
ЯПОНСКАТА
КУЛТУРА
В БЪЛГАРИЯ

22RD ДНИ НА ЯПОНСКАТА КУЛТУРА В БЪЛГАРИЯ – 2011

30 септември	Стара Загора
1	Развитие на балнеологията в България. Японският опит. (семинар)
7 - 20 октомври	София
2	Светещи каменни фенери и скултурни форми (изложба)
12 октомври	София
3	Представяне на японската кухня
25 окт. - 11 ноември	София
4	Традиционна японска архитектура (изложба)
26 окт. - 6 ноември	София
5	Казумаса Нагай, Икко Танака, Шигео Фукуда – велики майстори на плаката от Япония (изложба)
26 - 30 октомври	София
6	Традиции и вдъхновения от Изтока – икебана, бонсай и хаiku (изложба и демонстрации)
27 октомври	София
7	Концерт за пиано и флейта
октомври	София
8	WALK IT (благотворителна фото изложба)
31 окт. - 2 ноември	Варна
4 - 10 ноември	София
9	Панорама на съвременното японско кино
10 ноем. - 10 дек.	София
10	Изложба на Икуо Хираяма
14 - 18 ноември	София
11	Българо-японска бизнес седмица
18 - 19 ноември	София
12	Театър Но
27 - 28 ноември	София
13	Японски традиционен театър „Едо Уцushi-Е“

22ND DAYS OF JAPANESE CULTURE IN BULGARIA – 2011

30 September	Stara Zagora
1	Development of balneology in Bulgaria. The Japanese Experience. (seminar)
7 - 20 October	Sofia
2	Illuminated stone lanterns and sculpture forms (exhibition)
12 October	Veliko Tarnovo
3	Presentation of Japanese Cuisine
25 Oct. - 11 November	Sofia
4	Traditional Japanese Architecture (exhibition)
26 Oct. - 6 November	Sofia
5	Kazumasa Nagai, Ikko Tanaka, Shigeo Fukuda – Great masters of poster from Japan (Exhibition)
26 - 30 October	Sofia
6	“Traditions and Inspirations from the East – Ikebana, Bonsai and Haiku” (exhibition and demonstrations)
27 October	Sofia
7	Piano and Flute Concert
October	Sofia
8	WALK IT (charity photo exhibition)
31 Oct. - 2 November	Varna
4 - 10 November	Sofia
9	Panorama of Japanese Contemporary Films
10 Nov. - 10 Dec.	Sofia
10	Exhibition of Ikuo Hirayama
14 - 18 November	Sofia
11	Bulgarian-Japanese Business Week
18 - 19 November	Sofia
12	Noh Theater
27 - 28 November	Sofia
13	Japanese Traditional magic lantern theater “Edo Utsushi-E”



Поради обективни причини са възможни промени в предварително обявената програма. Актуална информация за събитията можете да намерите в интернет страницата на Посолство на Япония <http://www.bg.emb-japan.go.jp/> и в профила ни във Facebook